

農行香港分行個人電子銀行服務修訂 / 終止表格 ABCHK Personal E-Banking Services Amendment / Termination Form

致： 中國農業銀行股份有限公司香港分行（「農行香港分行」）
To: Agricultural Bank of China Limited Hong Kong Branch ("ABCHK")

請用正楷填寫本表格，並在適當方格(□)內加上“√”號。如欄位不敷應用，請用附頁。
Please complete this amendment/termination form in BLOCK LETTERS and “√” the boxes (□) where appropriate. Please use supplementary sheets if necessary.

客戶向農行香港分行申請修訂 / 終止農行香港分行個人網上銀行/掌上銀行服務。詳情如下：
The Customer applies to ABCHK to amend/terminate the ABCHK Personal Online Banking Services/Mobile Banking Services in the manner specified below:

☒ 甲部 PART A 客戶資料 CUSTOMER INFORMATION

客戶名稱 Name of Customer	身份證明文件 Identification Document						
客戶姓名(英文) Name in English:	☐ 香港身份證號碼 HK Identity Card No.: _____						
Surname Given Name	☐ 內地身份證號碼 Mainland Identity Card No.: _____						
客戶姓名(中文) Name in Chinese:	☐ 護照號碼 Passport No.: _____						
姓 名	☐ 其他證明文件 Other Official Identification Document						
客戶號碼(六位數) Customer Number (Six digits)	(證明文件類型和號碼 Document Type and No.: _____)						
<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>							

☐ 乙部 PART B 信息修改 AMENDMENT OF INFORMATION (如與現時信息不同 If different from the existing information)

手提電話號碼 ^(註1) Mobile Phone Number ^(Note 1)	
手提電話號碼 Mobile Phone Number: _____ (香港號碼 HK Phone Number/內地號碼 Mainland China Phone Number)* (只接受一個香港或內地的手提電話號碼 Accept the filling a single mobile phone number of Hong Kong or Mainland China only *將不適用者刪去 Please delete where appropriate)	
电子邮箱地址 ^(註2) Email Address ^(Note 2)	
电子邮箱地址 Email Address: _____	
☐ 請新增以下註冊賬戶 ^(註3) : (十位數賬戶號碼) Please add the following Registered Account(s) below (Ten digits account number) ^(Note 3) 1. _____ 2. _____ 3. _____	☐ 請刪減以下註冊賬戶 ^(註3) : (十位數賬戶號碼) Please delete the Registered Account(s) below (Ten digits account number) ^(Note 3) 1. _____ 2. _____ 3. _____

註: Note:

- (1) 上述之手提電話號碼將用於接收由本行發出之「一次專用密碼」手機短訊，以認證登入農行香港分行個人網上銀行服務及掌上銀行服務及其他網上交易，及接收由本行發出與農行香港分行個人網上銀行服務及掌上銀行服務有關之通知。此手提電話號碼將取代任何曾用以登記接收由本行發出的「一次專用密碼」之手提電話號碼。
This mobile number specified above will be used for receiving SMS-based One Time Password (OTP) sent by the Bank for login to ABCHK Personal Online Banking Services and the Mobile Banking Services and other online transactions, and for receiving notifications sent by the Bank relating to ABCHK Personal Online Banking Services and the Mobile Banking Services and will override any mobile number previously registered with the Bank for receiving OTP.
客戶必須使用所登記之手提電話號碼接收「一次專用密碼」。
You should use the register mobile phone number for receiving OTP.
當客戶身處外地或使用外地流動電話服務網絡時，該服務供應商可能未能支援接收國際短訊。同時，客戶的服務供應商亦可能會收取費用。本行不會承擔任何由上述手提電話號碼之服務供應商或其他有關機構所收取之費用。
Please note that if you are abroad or using an overseas mobile service network, the service provider may not allow you to receive international SMS. In addition, service charges may be levied by your service provider. The Bank will not be liable to any charges requested by the service provider of the mobile number specified above or any other related parties.
「一次專用密碼」傳送及接收可能會因為上述手提電話號碼或其他有關機構之網絡交通繁忙而有所延誤。本行不會承擔因電訊網絡故障造成之任何服務中斷或延誤引致的損失。
Delivery of the SMS-based OTP may be subject to delayed transmission due to network traffic of the service provider of the mobile number specified above or any other related parties. The Bank will not be liable for any interruption, delays or availability due to any failure of the telecommunication network.
- (2) 电子邮箱地址將用於接收由本行發出與掌上銀行服務有關之通知。如任何該等通知在傳送時延遲、被攔截、遺失及/或未能到達客戶，或該等通知的內容在傳送時被披露予第三者，客戶不會要求本行負責。
Email address will be used for receiving notifications sent by the Bank relating to the Mobile Banking Services. The Customer will not hold the Bank liable in the event any such notification is delayed, intercepted, lost and/or failed to reach the Customer during transmission or if the content in any such notification is disclosed to any third party during transmission.
- (3) 新增或刪減任何註冊賬戶均適用於農行香港分行個人網上銀行服務及掌上銀行服務。
The addition or deletion of any Registered Account will apply to ABCHK Personal Online Banking Services and the Mobile Banking Services.

☐ 丙部 PART C 個人網上銀行信息修改 AMENDMENT OF INFORMATION FOR PERSONAL ONLINE BANKING SERVICES

☐ 請解除網銀用戶鎖定狀態 Please unlock the online banking user status

☐ 請暫停網銀功能: Please suspend the following function (s) of the online banking:

原因:Reason:

☐ K寶掛失 Report loss of USBkey Certificate

☐ 密碼掛失 Report loss of Password

☐ 其他 Other (請註明, Please indicate) :

請補辦: Please reapply:

☐ 密碼證書 Online Banking Certificate

☐ K寶 USBkey Certificate

並請於網銀證書或/及K寶完成補辦後恢復網銀賬戶的功能(如適用)

And resume the function(s) of Online Banking after reapplication of Online Banking Certificate and/ or USBkey Certificate (If any)

在農行香港分行個人網上銀行服務完成補辦後 After the completion of ABCHK Personal Online Banking Services Reapplication

☐ 客戶將親身到農行香港分行拿取有關材料 Customer would go to ABC Hong Kong Branch and collect the related materials personally

☐ 請把有關材料郵寄到客戶的通訊地址 Please mail the related materials to Customer's contact address

☐ 請終止以甲部基本戶口登記之農行香港分行個人網上銀行服務。(註4)

Please terminate the ABCHK Personal Online Banking Services for the portfolio stated in Part A. (Note 4)

註: Note:

(4) 如本行同時提供掌上銀行服務予客戶, 終止農行香港分行個人網上銀行服務將會同時自動終止掌上銀行服務。如客戶僅希望終止掌上銀行服務, 請透過使用本行有關流動應用程式進行終止程序。

If the Bank also provides the Mobile Banking Services to you, termination of the ABCHK Personal Online Banking Services will at the same time automatically terminate the Mobile Banking Services. If you want to only terminate the Mobile Banking Services, please use the relevant App of the Bank.

☐ 丁部 PART D 掌上銀行信息修改 AMENDMENT OF INFORMATION FOR MOBILE BANKING SERVICES

重發註冊碼

☐ 重發註冊碼 Resend Registration Code

如註冊碼已過期, 客戶尚未完成掌上銀行註冊流程, 請填寫本申請表, 選擇“重發註冊碼”, 簽名後送回本行。本行處理後將再次發送註冊碼到客戶的註冊手機號。

If the Customer has not completed the registration process with the Mobile Banking Services before the expiry date of the registration code, please complete this application, select 'Resend Registration Code' and send it to the Bank after signing. The Bank will then process the Customer's application and resend a registration code to the Customer's registered mobile phone number.

忘記安全預設問題與答案

☐ 發送重置碼至已登記之手提電話號碼 Please send re-set code to the registered mobile phone number

重置碼是客戶在忘記預設的三條掌上銀行安全問題及答案的情況下, 客戶向本行提交本申請表後, 本行給客戶的掌上銀行註冊手機號上發送的六位數字密碼。客戶收到重置碼後, 可於掌上銀行重置客戶的安全預設問題及答案。本行將在收到申請後三個工作日內向客戶的註冊手機號發送重置碼短信, 請注意查收。該重置碼有效期為14天, 自發送日生效。

The re-set code is the 6-digit code which will be sent by the Bank to the Customer's registered mobile phone number upon the Customer's application when the Customer forgets the 3 security questions and answers for the Mobile Banking Services. After the Customer has received the re-set code, the Customer can reset the security questions and answers on Mobile Banking. The Bank will send a notification with the re-set code to the Customer's registered mobile phone number within 3 working days after the Bank has received the Customer's application. Please watch out. The re-set code is valid for 14 days from the date of delivery.

掌上銀行解鎖

☐ 發送解鎖碼至已登記之手提電話號碼 Please send unlock code to the registered mobile phone number

解鎖碼是客戶的掌上銀行被鎖定的情況下, 客戶向本行提交本申請表後, 本行給客戶的掌上銀行註冊手機號上發送的六位數字密碼。客戶收到解鎖碼後, 可於掌上銀行自行解鎖。本行將在收到申請後三個工作日內向客戶的註冊手機號發送解鎖碼短信, 請注意查收。該解鎖碼有效期為14天, 自發送日生效。

The unlock code is the 6-digit code which will be sent by the Bank to the Customer's registered mobile phone number upon the Customer's application when the Mobile Banking Services available to the Customer have been locked. After the Customer has received the unlock code, the Customer can unlock the Mobile Banking Services on Mobile Banking. The Bank will send a notification with the unlock code to the Customer's registered mobile phone number within 3 working days after the Bank has received the Customer's application. Please watch out. The unlock code is valid for 14 days from the date of delivery.

☐ 戊部 PART E 自助客戶服務信息修改 AMENDMENT OF INFORMATION FOR SELF SERVICE CUSTOMER HOTLINE

☐ 申請重發自助客戶服務密碼 Apply reissuance of Self Service Customer Hotline password

☐ 取消自助客戶服務 Terminate Self Service Customer Hotline

☐ 己部 PART F 電子銀行第三方轉賬限額修改 AMENDMENT OF E-BANKING THIRD PARTY TRANSFER LIMIT

個人網上銀行第三方轉賬/匯款限額^(註5)

Personal online banking third party transfer / remittance limit^(Note 5)

每筆 per transaction (以港元計算 in HKD) _____ 每天 per day (以港元計算 in HKD) _____

☐ 客戶拒絕接受高風險交易通知^(註6) Customer disagrees to receive high-risk transaction notification^(Note 6)

註: Note:

(5) 個人網上銀行第三方轉賬/匯款限額每筆上限為港元等值1,000,000, 每天上限為港元等值5,000,000。

Personal online banking third party transfer / remittance limit is 1,000,000 per transaction in HKD, 5,000,000 per day in HKD.

(6) 當客戶申請農行香港分行個人網上銀行服務時, 可以選擇在處理第三方轉賬/匯款後, 由客戶接收本行於交易當天發出的手機短訊通知。如客戶選擇不接收任何通知, 本行可自行決定把申請人的第三方轉賬/匯款限額設定為零。客戶可隨時指示本行以接收或不接收任何上述有關通知。

When subscribing the ABCHK Personal Online Banking Services, the Customer can choose to accept a daily mobile phone SMS alert, by which the Bank, upon completion of third party transfer/remittance transaction, notifies the Customer of the completion of such transaction. In case the Customer chooses to opt-out from receiving such notification, the Bank may at its own discretion reduce the Customer's transfer/remittance limit to zero. For the purpose of clarity, the Customer can at all time opt-in or opt-out from the above mentioned notification.

個人網上銀行匯款 (香港以外銀行) 限額^(註7)

Personal online banking remittance (bank outside Hong Kong) limit^(Note 7)

每筆 per transaction (以港元計算 in HKD) _____ 每天 per day (以港元計算 in HKD) _____

註: Note:

(7) 個人網上銀行匯款 (香港以外銀行) 限額每筆上限為港元等值1,000,000, 每天上限為港元等值5,000,000。

Personal online banking remittance (bank outside Hong Kong) limit is 1,000,000 per transaction in HKD, 5,000,000 per day in HKD.

個人網上銀行/掌上銀行轉數快轉賬限額 (已註冊第三方收款人)^(註8)

Personal online banking / mobile banking fast payment system transfer limit (Registered third party payees)^(Note 8)

每天 per day (以港元計算 in HKD) _____

註: Note:

(8) 個人網上銀行/掌上銀行轉數快轉賬限額(已註冊第三方收款人)每天上限為港元等值10,000。轉數快轉賬限額每天上限為港元等值10,000, 由已註冊第三方收款人限額和未註冊第三方收款人限額共享。

Personal online banking / mobile banking fast payment system transfer limit (Registered third party payees) is 10,000 per day in HKD. Fast payment system transfer limit is 10,000 per day in HKD, it is shared with registered third party payees limit and non-registered third party payees limit.

個人網上銀行/掌上銀行轉數快轉賬限額 (未註冊第三方收款人)^(註9)

Personal online banking / mobile banking fast payment system transfer limit (Non-registered third party payees)^(Note 9)

每天 per day (以港元計算 in HKD) _____

註: Note:

(9) 個人網上銀行/掌上銀行轉數快轉賬限額(未註冊第三方收款人)每天上限為港元等值10,000。轉數快轉賬限額每天上限為港元等值10,000, 由已註冊第三方收款人限額和未註冊第三方收款人限額共享。

Personal online banking / mobile banking fast payment system transfer limit (Non-registered third party payees) is 10,000 per day in HKD. Fast payment system transfer limit is 10,000 per day in HKD, it is shared with registered third party payees limit and non-registered third party payees limit.

掌上銀行第三方轉賬/匯款限額^(註10)

Mobile banking third party transfer / remittance limit^(Note 10)

每筆 per transaction (以港元計算 in HKD) _____ 每天 per day (以港元計算 in HKD) _____

註: Note:

(10) 掌上銀行第三方轉賬/匯款限額每筆上限為港元等值50,000, 每天上限為港元等值50,000。

Mobile banking third party transfer / remittance limit is 50,000 per transaction in HKD, 50,000 per day in HKD.

☐ 庚部 PART G 停用電子銀行高風險功能修改 AMENDMENT OF DISABLE E-BANKING HIGH RISK FUNCTION

個人網銀/掌銀第三方收款人登記功能^(註11)

The function of third party payees registration through personal online banking/mobile banking^(Note 11)

☐ 啟用 Enable ☐ 停用 Disable

註: Note:

(11) 如停用個人網銀/掌銀第三方收款人登記功能, 閣下將無法向新的第三方收款人進行任何轉帳或匯款。如需再次啟用此功能, 閣下需向我行提交書面申請予以開通。

If disable the function of third party payees registration through online banking, customer will not be able to make any transfers or remittances to any new third party payees. To re-enable this function, customer should submit written application form to our bank.

個人網銀/掌銀增加第三方收款人轉賬/匯款限額功能

The function of increase transfer / remittance limits for third party payees through personal online banking/mobile banking

☐ 啟用 Enable ☐ 停用 Disable



辛部 PART H

聲明 DECLARATION

客戶確認

The Customer (s) confirms that:

1. 客戶已閱讀、明瞭及同意受此表格內條款、農行香港分行的賬戶之一般條款內有關使用電子銀行服務、個人網上銀行服務之補充條款、掌上銀行應用程式條款及細則、網銀及掌銀安全重要提示及不時生效的相關條款所約束；

The Customer (s) has read, understood, and agreed to be bound by the provisions of this Amendment/Termination Form, the Terms and Conditions of E-Banking Services as stipulated in the General Terms and Conditions for Accounts, the Supplemental Terms and Conditions for Accounts using E-Banking Services, the Terms and Conditions for Use of Mobile Banking Application Importance, Notice for Security of Online Banking and Mobile Banking and the applicable terms and conditions from time to time in force governing the use of the Services;

2. 客戶獨自承擔因使用農行香港分行個人網上銀行服務及/或掌上銀行服務所引致或有關之責任。

The Customer (s) shall be solely responsible for all liabilities of using the ABCHK Personal Online Banking Services and/or Mobile Banking Services.

於_____年_____月_____日簽署

Dated the _____ day of _____

客戶簽署 Signature(s) of Customer(s)

X_____

客戶姓名 :
Customer Name :

X_____

客戶姓名 :
Customer Name :

For Bank Use Only

Customer Number: _____

For Bank Use Only 銀行專用		
Signature of Witness 見證人簽署 (如適用)		Branch Chop (if any) 分行公章 (如適用)
Name of Witness 見證人姓名		
Position 職位		
Branch 分行		
Date 日期		
For Hong Kong Branch Use Only 香港分行專用		
Handled By:	Checked By:	Approved By:
Name:	Name:	Name:
Date :	Date :	Date :

農行香港分行個人網上銀行服務簽收確認函
ABCHK Personal Online Banking Services Acknowledgement Receipt

日期 Date: _____

本人 _____, (證明文件類型和號碼 _____)

I _____, (Identification Document Type and No _____)

現確認從農行香港分行領取:

hereby confirmed that I have collected the following material(s) in ABC Hong Kong Branch:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| ☐ 密碼信封 | Password Notice |
| ☐ K 寶 | USBkey Certificate |
| ☐ 自助客服密碼信封 | Self Service Customer Hotline Password Notice |

客戶簽署 Signature(s) of Customer(s)

X _____

客戶姓名 :

Customer Name :

銀行專用 For Bank Use Only		
Witnessed by:	Checked by:	Approved by:
Name:	Name:	Name:
Date:	Date:	Date:
USBkey Certificate Number:		
Password Notice Number:		
Customer Number:		